Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2023
Deferred Examinations

Marking Scheme

French

Higher Level

Note to teachers and students on the marking schemes for the deferred examinations

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. However, it should be noted that the marking schemes for the deferred examinations may not necessarily be as detailed as the corresponding marking schemes for the main sitting of an examination, which serve to ensure consistency across a large team of examiners.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination, and the need to maintain consistency in standards between the main sitting and the deferred sitting and from year to year. In the case of the deferred examinations, this means that the level of detail may vary by question, as the marking scheme will only have been finalised for the questions attempted by the candidates who sat these examinations.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with a senior examiner when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes (whether for the main examinations or the deferred examinations) should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination concerned. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination will not necessarily be the same for the deferred sitting as for the main sitting or from one year to the next.

Leaving Certificate Examination, 2023

Marking Scheme French - Higher Level

Explanatory note:

In this Marking Scheme,
a **bullet point** indicates an answer which is worth full Marks,
a **dash** indicates an answer which is worth partial Marks or 0 Marks, and
round brackets indicate extraneous material which is not penalised.

SECTION A: COMPRÉHENSION ÉCRITE (120 Marks)

In both **Reading Comprehensions,** the following general points apply:

Questions with sub-divisions [e.g. (a) and (b)] must be answered on separate lines allocated.

Where separate spaces are provided, and two or more answers are placed on one line, this is regarded as one answer and is marked accordingly.

Any extra sub-division is rewarded only if one of the previous answers to the question is cancelled.

Penalties:

1. Excess material: -1 or -2 Marks.

2. All other errors to be penalised minus 1 max. per question/segment. These include:

    - Inappropriate quotation.
    - Manipulation when not required.
    - Language/grammar errors in manipulation.
    - When manipulation is required and not attempted.
    - Answers given in the wrong language, e.g. answers in Irish/English when French required as in Compréhension Écrite; q.6 segments answered in French.

Note: The penalty for excess may apply in conjunction with any of the penalties mentioned in 2 above.

Q,1 (60 Marks)

Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable in:
Qs. 1(a), 1(b), 2(a), 3(a).

1. (a)..... 5 Marks

Identifiez un effet du changement climatique. (Section 1)

Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.

One of:

- Deux degrés de plus ……5 Marks
- (C'est) des inondations……5 Marks
- (C'est) des tempêtes……5 Marks
- (C'est) des réfugiés climatiques.....5 Marks

Note :

- **Inclusion of *Avec le changement climatique* = minus 1 Mark**

1. (b) ..... 5 Marks

D'après le texte, quels sont les symptômes de « l'éco-anxiété » ? (Section 1)

Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.

Note:

- **Two correct points = 5 Marks**
- **One correct point = 4 Marks**

One of :

- Un sentiment de tristesse et de colère…… 5 Marks
- Un sentiment de tristesse et de déprime……5 Marks
- Un sentiment de colère et de déprime……5 Marks
- Cette éco-anxiété se manifeste par un sentiment de tristesse et de colère, et peut mener à la déprime……5 Marks

- Un sentiment de/La tristesse ……4 Marks
- Un sentiment de/La colère……4 Marks
- La déprime …… 4 Marks

2. (a)..... 5 Marks

Comment sait-on que de plus en plus de Français se préoccupent de l'environnement ? (Section 2)
Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.

One of :

- Les consultations psychologiques (liées à l'éco-anxiété) ont augmenté..... 5 Marks
- 85% des Français se déclaraient inquiets face aux conséquences du changement climatique ……5 Marks

- En 2021, le gouvernement français a publié un rapport très alarmant sur l'évolution du climat
  ……3 Marks

2. (b) ..... 5 Marks

Pour Clémence, quel est l'avantage d'avoir passé son enfance à la campagne ? (Section 2)

Correct manipulation required.

One of :

- Pour elle, y avoir grandi, lui permet de faire face aux prédictions écologistes alarmantes
  ……5 Marks
- Elle peut faire face aux prédictions écologistes alarmantes.....5 Marks

- Faire face aux prédictions écologistes alarmantes.....4 Marks

3. (a) ..... 5 Marks

*Nommez **une** tâche effectuée par Clémence à la ferme dans sa jeunesse (Section 3)*

Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.

One of:

- La gestion des chevaux (de la maison).....5 Marks
- La traite des vaches.....5 Marks
  - La traite .....4 Marks
  - Les vaches ..... 2 Marks
  - Les chevaux……2 Marks

3. (b)..... 5 Marks

Citez les caractéristiques des éco-villages en France.

Direct quotation required.

Note:

- **Two correct points = 5 Marks**
- **One correct point = 4 Marks**

- Une autosuffisance et une vie communautaire très active……5 Marks
- Les éco-villages fleurissent un peu partout en France, proposant une autosuffisance (et une vie communautaire très active)……..5 Marks

- Une autosuffisance (et une vie communautaire)……..4 Marks
- Une vie communautaire très active…… 4 Marks
- Les éco-villages fleurissent (un peu partout en France)……..4 Marks
- Une vie communautaire……3 Marks

4. (a)..... 5 Marks

- Les gens à la campagne sont vraiment sociables (Fourth answer).....5 Marks

Note:

- **If candidate clearly identifies / highlights correct answer, without using a tick = 5 Marks.**
- **If more than one answer offered = 0 Mark**

4. (b)……5 Marks

Dans la quatrième section, relevez un adjectif au féminin singulier.
One of :

- Cette.....5 Marks
- Pleine.....5 Marks
- Faite.....5 Marks
- Petite……5 Marks
- Grave……5 Marks

Note:

- **Minus 1 Mark for each extraneous element**

5. (a)..... 5 Marks

Citez l'expression qui veut dire « qui m'apporte un vrai optimisme » (Section 5)

Appropriate direct quotation required

- Me fournissant une réelle positivité..... 5 Marks

5. (b) ..... 5 Marks

D'après Clémence, quelle est la chose la plus importante à faire à l'heure actuelle? (Section 5)

Correct manipulation required.

- Continuer à vivre sa vie……5 Marks
- Continuer à vivre ……4 Marks

6..... 5+5 Marks

The above passage presents many negative elements of life in the modern world. Do you agree? Refer to the text in support of your answer. *(**Two** points, about 50 words in total.)*

Candidates may choose to agree or disagree using the following points.

Any two of:

Agree:

- The dangers of climate change
- Feelings of sadness, anger, depression
- Increase in visits to psychologists
- Ecological reports give a pessimistic vision of the future
- People in cities do not talk to each other

Etc., etc.

Disagree

- Beauty of nature is observed
- There is a great community spirit in the countryside
- Eco-villages are flourishing
- Growing one's own food
- The narrator feels well prepared for the modern world Etc., etc.

Q.2 (60 Marks)

Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable in:
Qs. 1(b), 2(a), 3(b) & 5(b).

1. (a)..... 5 Marks

Citez une phrase qui indique que le métro était plein de monde (Section 1)

Appropriate direct quotation required

- C'était l'heure de pointe ..... 5 Marks
- Nous nous tenions serrés près des portières……..5 Marks
- A chaque station, ceux qui descendaient nous poussaient sur le quai……5 Marks
- A la station Gare du Nord, nous étions entraînés dans le flot de voyageurs……..4 Marks

1. (b)..... 5 Marks

Qu'est-ce que la jeune femme a fait dans la salle des consignes ? (Section 1)

Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable

- Elle a ouvert un casier et en a sorti une valise (en cuir noire) ..... 5 Marks
- Elle a sorti une valise (en cuir noire) d'un casier……..5 Marks
- Elle a ouvert un casier ..... 4 Marks

Note :

- **Inclusion of *Une fois là* in the answers above = minus 1 Mark**

2. (a)..... 5 Marks

Selon le narrateur, qu'est-ce qui pourrait expliquer que la valise était si lourde ? (Section 2)

Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable

- Elle devait contenir autre chose que des vêtements……..5 Marks
- Contenir autre chose que des vêtements……..4 Marks

2. **(b) ..... 5 Marks**

Trouvez une expression qui veut dire « je me sentais très mal à l'aise » (Section 2)

Direct quotation required.

One of:

- J'étais vraiment troublé ..... 5 Marks

- (Vraiment) troublé ..... 2 Marks

3. (a)..... 5 Marks

- Grabley n'est pas encore rentré dans l'appartement (Second answer).....5 Marks

Note:

- **If candidate clearly identifies / highlights correct answer, without using a tick = 5 Marks.**
- **If more than one answer offered = 0 Mark**

3. (b) ..... 5 Marks

Pourquoi la femme demande-t-elle si le narrateur allait déménager ? (Section 3)
Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.

One of:

- Parce que la pièce était vide ..... 5 Marks
- Elle jetait un regard autour d'elle et semblait étonnée du vide de la pièce ..... 5 Marks
- Elle était étonnée du vide de la pièce……5 Marks
- Parce que le canapé était le seul meuble qui restait dans l'appartement……5 Marks

- La lumière venait d'une ampoule nue qui pendait au plafond……3 Marks

4. (a)..... 5 Marks

Quel geste du narrateur indique qu'il ne voulait pas expliquer pourquoi son père était parti en Suisse. (Section 3)
Correct manipulation required

- Il a haussé les épaules.....5 Marks

- J'ai haussé les épaules.....4 Marks

4. (b) .....5 Marks

*Trouvez dans la **troisième section** un verbe au conditionnel. (Section 3)*

One of :

- Serait .....5 Marks
- Verrait .....5 Marks
- Ferait .....5 Marks

Note:

- **Minus 1 Mark for each extraneous element**

5. (a).....5 Marks

Le narrateur a invité la femme à s'allonger sur le canapé. Pourquoi ? (Section 4)

Correct manipulation required.

- Elle était fatiguée ..... 5 Marks

Note:

- **Accept the present tense**

- Je suis fatiguée.....4 Marks
- Fatiguée .....3 Marks

5. (b) .....5 Marks

Qu'est-ce qui suggère que la femme était complètement à l'aise chez le narrateur ? (Section 4)

Appropriate direct quotation <u>OR</u> correct manipulation acceptable.

One of:

- Elle se reposait sur le canapé, les jambes repliées, assise sur ses talons..... 5 Marks
- Elle se reposait sur le canapé.....5 Marks
- Les jambes repliées..... 5 Marks
- Assise sur les talons.....5 Marks
- Elle a ôté son imperméable .....3 Marks

6..... 5+5 Marks

The narrator shows sympathy towards the young woman in this extract. Do you agree? Refer to the text in support of your answer. ***(Two** points, about 50 words in total.)*

Candidates may choose to agree or disagree using the following points.

Any two of:

Agree:

- Allowed her to put her head on his shoulder
- Offers to carry her suitcase
- Reassures her that she will be disturbing nobody by coming to his apartment
- He suggests that she relax on the sofa
- He offers to make her a sandwich/omelette

Etc., etc.

Disagree

- He is preoccupied wondering how Grabley, with whom he shares the apartment, will react to the presence of the woman
- He won't explain to her why his father has moved to Switzerland
- He shrugs his shoulders rather than replying to her
- He worries that Grabley will tell his father about the strange woman in the apartment

Etc., etc.

SECTION B
PRODUCTION ÉCRITE (100 Marks)

Obligatory

Q. 1 (a) or (b) or (c)

Communication	30 Marks
Language	30 Marks

(60 Marks)

Answer one of Qs. 2, 3, 4, 5 & 6

Communication	20 Marks
Language	20 Marks

(40 Marks)

Note: Q. 3 – no particular layout required

MARKING GRID

Communication	Q. 1 30 Marks	Qs. 2, 3, 4, 5 & 6 20 Marks
TOP • Stimulus material well exploited • High level of textual coherence • Clarity in argumentation • Communicative intention fulfilled • Little or no irrelevant material • Few mistakes in register	**20 - 30**	**13 - 20**
MIDDLE • More or less competent treatment of stimulus material • Reasonable level of textual coherence • Comprehensible for French monoglot • Communicative intention more or less respected • Some irrelevant material • Not too many mistakes in register	**12 - 19**	**8 - 12**
BOTTOM • Mere transcription or very poor treatment of stimulus material • Lack of textual coherence • French monoglot would have difficulty understanding • Communicative intention stultified • A lot of irrelevant material • Mistakes in register	**0 - 11**	**0 - 7**
Language	**Q. 1 30 Marks**	**Qs. 2, 3, 4, 5 & 6 20 Marks**
TOP • Idiomatic French • Rich vocabulary • Complex sentences well handled • Few mistakes in verbs, agreement or spelling	**20 - 30**	**13 - 20**
MIDDLE • Vocabulary adequate • Verbs generally correct • Rule of agreement generally respected • Not too many mistakes in spelling	**12 - 19**	**8 - 12**
BOTTOM • Problems with vocabulary • Most verbs incorrect • Basic rule of agreement not respected • Many mistakes in spelling	**0 - 11**	**0 - 7**

Listening Comprehension Test (80 Marks)

General observations:

1. Separate points need NOT be on separate lines.
2. No penalty for excess material which does not invalidate the answer.
3. Accept any formulation which communicates the information sought.
4. If whole test / whole section answered in French: Mark according to Marking Scheme, then deduct 25% of Marks gained.

In the following questions, where less than full marks is achieved in either segment, the higher mark is to be awarded to each segment.

- **A-2; C-2; C-3(b); D-3.**

Section A (12 Marks)

1.

When did Aidan and his family move to France?

- 5 years ago ..... 3 Marks

2.

*Give **two** examples of what Aidan found difficult about learning French.*

Two of:

- Writting ..... 3 Marks
- Grammar ..... 3 Marks
- Accent.....3 Marks

3.

*What is Aidan's ambition after finishing university? (***One** detail)

One of:

- Become a French teacher..... 3 Marks
- Return to Ireland to teach.....3 Marks

Section B (18 Marks)

1. (a)

What type of subjects did Sandrine prefer at school?

- Practical subjects/Manual subjects..... 3 Marks

(b) What did she like to do in her free time?

- DIY .....3 Marks

2.

*Identify **two** steps Sandrine had to take to become a plumber.*

Two of:

- She enrolled in a (professional/technical) college..... 3 Mark
- She did an apprenticeship..... 3 Marks
- She worked with a plumber/She did work experience..... 3 Marks

3.

What do customers say about female plumbers?

One of:

- They concentrate more on detail..... 3 Marks
- They are cleaner..... 3 Marks

4.

What fascinated Sandrine when she was young?

- Modern buildings in her town/ in La Rochelle.....3 Marks
- Modern buildings.....2 Marks

Section C (21 Marks)

1. (a)

How does Brigitte say she is feeling?

- (A bit) disappointed.....3 Marks

1. (b)

*Give **one** detail about the chess tournament last Sunday morning.*

One of:

- It was the Brittany Championship ..... 3 Marks
- For the under 18's ..... 3 Marks
- She did not play well ..... 3 Marks

2.

*According to Brigitte, what are the qualities needed to be a good chess player? (**Two** details)*

Two of:

- Have a good memory ..... 3 Marks
- Have (lots of) patience ..... 3 Marks
- Be prepared to take risks ..... 3 Marks

3. (a)

Why was Brigitte worried?

- She almost missed the start of the tournament. ..... 3 Marks

3. (b)

*Identify **two** problems that Brigitte and her mother encountered on the way to the tournament.*

Two of:

- They got lost in (the middle of) the countryside ..... 3 Marks

- They got lost.....2 Marks

- A herd of cattle blocked the road (for 10 minutes) .....3 Marks

- The road was blocked/There was a herd of cattle.....1 Mark

- It took an hour to find the right road.....3 Marks

- They could not find the road..... 1 Mark

Section D (21 Marks)

1. (a)

What kind of images does Pauline Lafarge share online?

One of:

- Fashion ..... 3 Marks
- Brands/Labels..... 3 Marks

(b) *How many followers has Pauline on her Instagram account?*

- 700,000……3 Marks

2.

*Identify the **two** ways that Pauline keeps her feet on the ground.*

- Does the shopping for elderly people at the week-ends..... 3 Marks
- Does the shopping for elderly people..... 2 Marks
- Volunteers……1 Mark
- Gives money to the homeless..... 3 Marks
- Helps the homeless……2 Marks
- Donates money ..... 1 Mark

3.

*Give **two** examples of difficulties when using a wheelchair that Arthur Dubois mentions on his social media.*

Two of:

- Getting onto a bus..... 3 Marks
- Using a bus……2 Marks
- Accessing (some) leisure/sport centres ..... 3 Marks
- (Some) Leisure/Sport centres……2 Marks
- Travelling on footpaths where cars are badly parked ..... 3 Marks
- Travelling on footpaths……2 Marks

4.

*Name **one** country Arthur has visited since January.*

One of:

- Norway
- New Zealand

Section E (8 Marks)

1.

Where can the enormous oyster now be seen?

- (The) National Fishing Museum ..... 2 Marks
- National Museum..... 1 Mark
- Fishing Museum ..... 1 Mark

2. (a)

What item of clothing is mentioned?

- Shirts..... 2 Marks

(b)

Why is the factory in Marseille closed?

- (There is a) strike..... 2 Marks

3.

What happened in the hospital in Nîmes?

- (There was) a cyber attack/an IT attack/hacking..... 2 Marks

APPENDIX 1

Modified Marking Scheme

A modified Marking scheme is applied to the work submitted by candidates who have been granted one or a combination of the following arrangements:

- a recorded version of written work.
- use of a computer with the spell-check facility enabled.
- use of a scribe.
- waiver in relation to spelling and grammar.

For French Leaving Certificate Higher Level this means that errors in spelling and in certain grammatical elements are not penalised.

Reading Comprehension and Written Production

Spelling: do not underline words that are misspelt, or which have missing or incorrect accents, even when pronunciation is affected. We are regarding incorrect accents as spelling errors which are not to be penalised.

Grammar: the grammatical elements which are not to be penalised can be judged by imagining that you are hearing the answer as a recording. Only mistakes that would be picked up when listening should be penalised.

Example 1:

The candidate writes *Elle a allée.* Incorrect auxiliary "avoir" could be heard, so underline as a mistake and penalise.

Example 2:

The candidate writes *Elle est allé.* Omission of agreement should **not** be underlined and not penalised as it would not have been picked up on a recording.

Example 3:

In Production Écrite, if the candidate writes: *Je préféré habité a la campaign avec mon famile. Nous adorent l'animaux. Nous se promené dan les champ.* Do not underline or penalise accent or spelling errors. Do not penalise grammar mistakes that would not be picked up on a recording.
The only mistakes to be underlined in this example are *mon, adorent, l' and se promené* as these grammatical errors would be heard on a recording. Do not underline any of the other mistakes.

Example 4:

In Compréhension Écrite, Question 2, q. 5 (a), if the candidate writes: *Elle es fatigué, d*o not underline or penalise the grammar errors as these mistakes would not be picked up on a recording. If candidate writes *Elle suis fatiguée,* underline and penalise the incorrect part of the verb as it would be heard in a recording.

Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ba chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn níos mó ná 75% d'iomlán na marcanna don scrúdú. Ba chóir freisin an marc bónais sin **a shlánú síos**.

Tábla 300 @ 5%

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na n-ábhar a bhfuil 300 marc san iomlán ag gabháil leo agus inarb é 5% gnáthráta an bhónais.

Bain úsáid as an ngnáthráta i gcás 225 marc agus faoina bhun sin. Os cionn an mharc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
226	11
227 - 233	10
234 - 240	9
241 - 246	8
247 - 253	7
254 - 260	6

Bunmharc	Marc Bónais
261 - 266	5
267 - 273	4
274 - 280	3
281 - 286	2
287 - 293	1
294 - 300	0